**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance

nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 25 (1937)

**Heft:** 502

**Artikel:** Toujours le droit au travail de la femme

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-262689

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 15.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pologne: M<sup>me</sup> Eug. Wasniewska, membre du Comité exécutif de la Fédération des travailleurs intellectuels, conseillère technique ouvrière.

Suèpe: Mile K. Hesselgren, députée, ancienne inspectrice en chef du travail, déléguée gouvernementale.

Suisse: Mile Dora Schmidt, adjointe à la direction de l'Office fédéral de l'Industrie, des Arts et métiers, et du Travail, conseillère technigouvernementale.

U. R. S. S.: Mme Egorova, secrétaire du central des syndicats professionnels, déléguée ouvrière.

YOUGOSLAVIE: Mile Milena Atanatskovitch, conseillère au Ministère de la Politique sociale, con-seillère technique gouvernementale.

Seiner teunique gouternementant.
Soit 19 femmes représentant 13 pays (en 1936, 14 femmes représentaient 13 pays). Ces chiffres sont d'autant plus intéressants qu'à l'ordre du jour de cette année de la Conférence Internationale du Travail ne figurent guère, sauf le relèvement de l'âge d'admission des enfants au travail, ce que l'on est convenu d'appeler « des questions féminines », et que c'est donc plutôt comme professionnelles compétentes, et en égalité avec les hommes que comme femmes, que toutes déléguées ont été envoyées à Genève. Ce qui est

un incontestable progrès de l'idée féministe.

Ajoutons que Miss Grace Abbott a été désignée comme rapporteur pour cette question de l'âge d'admission des enfants aux travaux indus-triels et non industriels.

### IN MEMORIAM

#### M. Henri Sensine

Aucun des journaux, à notre connaissance, qui ont retracé la carrière si remarquablement longue et féconde de M. H. Sensine, professeur et conférencier, président de la colonie française de Lausanne, qui vient de s'éteindre à l'âge de 84 ans, n'a songé à mentionner parmi ses activités celle qui nous touche de très près, soit son activité féministe.

Sensine, en effet, était un des derniers représentants de cette génération de vieillards courtois, aimables, qui tout en respectant et en admirant la femme, n'estimait pas pour cela qu'il fallût la tenir à l'écart de toute participation à la vie publique, et il fut, il y a un quart de siècle, membre assez actif de l'Association vaudoise pour le Suffrage pour que celle-ci le désignât pour faire partie du Comité de notre journal. Son nom paraît déjà dans les procès-verbaux de nos séances dès 1913, et si ses mul-tiples occupations professorales et littéraire l'empéchèrent de rester longtemps des nôtres, il voulut bien, à une ou deux reprises, mettre sa plume au service du *Mouvement* pour des comptes rendus bibliographiques.

Causeur charmant, érudit aimable, M. Sensine a laissé les meilleurs souvenirs à celles d'entre et leur nombre diminue singulièrement maintenant — qui ont eu le privilège de colla-borer avec lui lors des débuts de notre journal. Aussi tenions-nous à ne pas laisser passer la nouvelle de son décès, sans rappeler à nos lecteurs d'aujourd'hui ce lettré dont la presse quotidienne romande a évoqué la carrière, et sans nous incli-ner avec reconnaissance devant la tombe de celui qui nous écrivait, en 1913, en réponse à une enquête ouverte dans nos colonnes

«L'exercice de ma profession m'a mis à même de constater qu'en général la femme est aussi intelligente que l'homme; elle est donc capable de comprendre aussi bien que ce dernier tous les problèmes politiques et sociaux qui intéressem! Plumamité. D'autre part, la pratique de la vie m'a montré que la femme est certainement plus morale et plus dévouée que l'homme. Je crois donc que son intervention dans la politique ne pourra avoir que d'heureux effets. Voilà pourquoi je suis féministe... »

## Les Congrès de l'été

A la liste déjà longue de ces réunions que nous avons annoncée dans un précédent numéro vient de s'en ajouter toute une série encore que lectrices seront certainement intéressées

Relevons d'abord, que, comme l'an dernier une Semaine Internationale des Femmes » aura lieu Budapest du 5 au 12 août sous ce mot d'ordre Les femmes pour les femmes. Le programme portera sur des questions d'éducation et de travail social, le sport féminin et le folklore. Le but de ce Congrès est double: d'une part en-

## Toujours le droit au travail de la femme

Votation cantonale des 12 et 13 Juin 1937

# APPEL à la population

Une initiative contraire à tout esprit de jus tice, et qui porte atteinte au droit de le femme au travail et au mariage

## PARENTS, l'avenir de vos filles est en ieu.

Pourquoi tant de sacrifices pour les préparer à une profession, si elles doivent la quitter en à une profession, si elles doivent se mar ant? Y avez-vous songé

De plus, l'application de cette initiative, qui n'apporte aucune solution au problème du chômage, coûterait à l'Etat, d'après les cal-culs officiels, 100.000 fr. annuellement.

C'est une loi d'exception, première atteinte à la base juridique des contrats de travail, tant privés que publics.

## **NOUS PROTESTONS**

Comité de défense du droit au travail de la femme :
Association genevoise des fommes universitaires.
Association genevoise pour le suffrage féminin.
Groupe genevois des femmes socialistes.
Groupement genevois - La femme et la démocratie -,
Groupe genevois de la Ligue des femmes pour la
paix et la liberté.
Soroptimist-Club.
Union des femmes de Genève

Nous reproduisons ci-dessus le texte d'une affiche que plusieurs Sociétés et groupements féminins de Genève viennent d'apposer à l'ocaffiche que plusieurs Societes et groupements féminins de Genève viennent d'apposer à l'occasion de la votation sur une initiative émanant d'une « Lique de citoyens genevois », et qui lèse de façon inadmissible les droits de la femme. Nous reviendrons dans notre prochain numéro sur le résultat de cette votation.

courager l'entente mutuelle entre les femmes comme un puissant facteur de paix mondiale, et d'autre part, faire connaître aux visiteuses étran gères les coutumes caractéristiques de la vie hongroise, et la belle activité des femmes de ce pays, dans le domaine scientifique, le travail social, ou tout simplement chez elles. Programme très alléchant de visites d'institutions, d'expositions, de réceptions, etc. (S'adresser pour renseignements et détails à Mmc de Spur Feltoronyi.

Harmincad u. 6, Budapest.

L'Exposition Universelle de Paris n'a pu manquer, de son côté, de grouper dans son cadre un nombre imposant de Congrès féminins: citons notamment celui du Conseil national des Femmes françaises, du 26 au 30 juin, avec à son programme une étude des activités féminines dans tous les domaines, des journées internationales et nationales, des visites et réceptions diverses; celui de la Ligue pour le Droit des Femmes du 25 au aci la Ligue pour le Broit des Feinines du 23 au 27 juin (principaux sujets traités: la situation comparée de la femme épouse et mère en France et à l'étranger; ce que l'on pense en France du féminisme; ce qu'ont gagné et perdu les traite du féminisme; ce qu'ont gagné et perdu les traite vailleuses des deux continents, etc.); celui de l'Union française pour le Suffrage, les 26 et 27 juin (principaux suites: les conseillères munici-27 juin (principaux sujets: les conseillères municipales, les campagnes en cours, etc.); et enfin celui du Rassemblement mondial des femmes contre la guerre et le fascisme du 30 juin au 7 juillet avec un vaste programme embrassant tout les problèmes d'intérêt féminin, dans le domaine historique, politique, religieux, économique, pédagogique, sportif, pacifiste, démocratique, etc., etc. Enfin, et sans même songer à prétendre à dresser une liste complète, mentionnons encore la Semaine internationale ménagère, familière et rurale, qui s'ouvrira à Paris encore le 6 juillet en même temps que se réuniront les membres de Fédération internationale de l'Enseignement ménager (s'adresser pour renseignements à M<sup>me</sup> Bonnabry, directrice, Fribourg). Malheureusement, la nouvelle nous arrive d'au-

tre part que le Congrès de l'Open Door Interna-tional sur l'émancipation économique de la tra-vailleuse, annoncé pour l'été 1937, à Salzbourg, doit être remis en 1938 pour un bien triste moiff: l'état de santé de la présidente internationale de cette organisation, Miss C. Macmillan (Grande-Bretagne), si bien connue dans tous nos milieux féministes, qui a souffert d'une crise cardiaque extrêmement grave, compliquée de troubles cir-culatoires tels que l'amputation d'une jambe est devenue nécessaire. Nous savons toutes avec quel courage et quelle sérénité Miss Macmillan a subi cette terrible épreuve, et nous tenons d'autant, plus à l'assurer de la chaude sympathie de tous os lecteurs.

## Mariage ou profession?...

De la source la plus certaine, je viens d'apprendre que la femme d'un employé de la commune de Lausanne, forcée de choisir entre son metir a choisi son métier. Le divorce est en train de se plaider, ces jours... Dommage que les séances de Tribunal civil ne soient pas publiques; dans la plaidoirie de l'avocat de la femme, qui défendit la cause des travailleuses au Conseil communal, il y aurait certainement des propos à relever à l'appui de nos revendications.

Et sans doute y a-t-il d'autres divorces ou des

Et sans doute y a-t-il d'autres divorces ou des conflits familiaux extrêmement pénibles, susci-tés par ce néfaste règlement communal. S. B.

## DE-CI, DE-LA

Une pièce de Mme Wiblé-Gaillard à l'Athénée (Genève).

Pour terminer une récente audition de déclamation où quelques élèves de M<sup>1</sup>e Gabrielle Combes firent honneur, au long d'un programme très varié, à l'enseignement reçu, on joua une pièce fort amusante et pleine de mouvement, de Mme Wiblé-Gaillard.

Cet acte unique, Floresca rend des services, a obtenu dernièrement la prix du « Concours de Jeunesse » de l'Institut national genevois. Les déboires de la pauvre Floresca entraînant ceux d'une cuisinière qu'on ne qualifierait pas de qu'à l'admirable patience de sa mère, en même temps qu'ils vouent au désastre le dîner de choix préparé pour la visite du parrain, est un éclat de rire d'un bout à l'autre, un grand quart d'heure de bonne humeur assurée, dont il convient de féliciter l'auteur.

Mme Wiblé-Gaillard — peut-être quelque lecteur du Mouvement s'en souvient-il — présenta, il y a quelques années, à un concours suffragiste, une autre pièce, qui fut également primée

#### Thé-Vente en taveur des enfants retardés des Ecoles genevoises.

Le corps enseignant des classes spéciales orga-nise un thé-vente à l'Ecole enfantine de Saint Antoine, pour le samedi 12 juin, dès 15 heures. Le produit de cette vente permettra l'achat de matériel complémentaire pour le travail manuel.

Une exposition de travaux d'élèves et des ta-

bleaux renseigneront les visiteurs sur l'enseignement dans les classes spéciales à Genève.

## Une Conférence féminine scandinave

Après un long intervalle, les femmes scandinaves se sont réunies le mois dernier, à Stockholm pour discuter des problèmes concernant le ouvement féministe.

Tout ce que les femmes suédoises entreprennent leur réussit admirablement. Aussi cette Conférence animée du désir ardent d'une union pour le progrès du féminisme a-t-elle groupé une cen-taine de déléguées des quatre pays scandinaves. Sous l'aimable présidence de Mme Dyrssen, et pendant trois jours, ces femmes furent le centre vibrant de cette belle ville, qui leur offrit une réception de gala dans son somptueux Hôtelde-Ville.

Le programme portait sur ces 4 points principaux:

Maternité et situation générale de la femme, Nationalité de la femme divorcée, Nationalité de la femme mariée. Conditions générales du travail et salaire des

En parlant de la maternité dans une grande assemblée publique, une jeune et énergique avo-

## Deux prix littéraires

# II. Jolan Földes: La rue du Chat-qui-pêche

L'auteur

vie de Jolan Földes, intéressante en elle-même, aide en outre à comprendre la genèse de son œuvre. Née au début du siècle, à Kandered, en Hongrie, fille d'un pharmacien, elle fit d'excellentes études, passa son baccalauréat à Budapest et suivit pendant deux se-mestres les cours de l'Université de Vienne. Réfugiée à Paris, après la guerre et la déconfiture financière de sa famille, la jeune fille, qui parlait cinq langues, commença par don-ner des leçons d'allemand et de français à des étrangers et connut de cette façon les difdes etrangers et comut de cette lagor hes dif-férets types qui figurèrent plus tard dans son roman. Installée dans une misérable chambre au numéro 1 du quai Saint-Michel, elle tra-versait au moins dix fois par jour la ruelle du Chat-qui-pèche entre Saint-Séverin, Saint-Julien-le-Pauvre et le petit bras de la Seine,

1 Voir l'avant dernier numéro du Mouvement.

<sup>2</sup> Albin Michel, éditeur, Paris, 1 vol. 15 fr. fr.

coin de la rive gauche qui, de tout temps, fut

habité par de nombreux étrangers.

Pendant quelques semaines, la jeune Hongroise travailla dans une maison de tissage, et quand survint le chômage, elle devint bonne à tout faire. Travaillant seize heures bonne à tout faire. Travaillant seize heures par jour, ouvrière par nécessité, étudiante par goût, inscrite à la Faculté des lettres, elle se procurait les cours quand elle ne pouvait les suivre. Une année à Londres, un retour en Hongrie; des relations lui procurent le poste de secrétaire du consul hongrois en Egypte. Comme à Paris, elle y voit la grande misère des parias du monde et sa pitié pour eux s'ac-croît ençore.

des parias du monde et sa puie pout eus descroît encore.

C'est en Egypte que la jeune fille écrivit en 1932 son premier livre: Marie bachelière. Après treize mois passés dans ce consulat, elle revient dans son pays épousa un journaliste hongrois et écrivit pour son plaisir. Une pièce de théâtre: Viça remporta un certain succès ainsi qu'un deuxième roman écrit en 1925. Le me marie. Denuis le succès mer-

succès ainsi qu'un deuxième roman écrit en 1935: Je me marie. Depuis le succès merveilleux du roman suivant: La rue du chatqui-pèche, on a traduit en français sous le titre: Il était une lycéenne, une nouvelle ceuvre qui paraîtra prochainement en librairie. L'existence de la romancière nous paraît suffisamment remplie, mouvementée et intérressante pour que nous nous étonnions des légendes colportées sur son compte par nombre de journaux, qui en ont fait une ouvrière de naissance et d'éducation, ou une petite paysanne inculte à qui le don d'écrire serait venu miraculeusement, comme par une opéravenu miraculeusement, comme par une opération du Saint-Esprit. Le temps très court de

son travail en usine à Paris a été allongé sans son travan en usine à rairs a cie anonge sains mesure, et il a mêm écrit qu'au consulat d'Egypte, le principal de ses fonctions était le balayage des planchers. La vérité est évidem-ment moins pittoresque!

## Le prix littéraire

Le grand prix international du roman, doté par l'éditeur anglais Pinker, a ouvert son premier concours en 1936. Le jury siégeant à Londres représentait une bonne douzaine de pays; il a couronné parmi quatre mille manuscrits soumis à son jugement le roman vraiment international de Jolan Földes décrivant la situation des émigrés en France à une époque où ils affluaient de partout.

Ce grand prix international confère des avantages sérieux: une renommée éclatante et mondiale d'abord, la traduction en douze langues au moins, et environ soixante mille

gues au moins, et environ soixante mille francs suisses, montant du prix, auxquels s'ajutent les droits d'auteur et le contrat signé pour un film tiré du roman, au total probablement un demi-million de francs suisses. Jolan Földes doit être actuellement en Amérique; elle y surveille vraisemblablement le film tiré de son œuvre, mais a refusé énergiquement l'offre d'une des plus grandes firmes cinématographiques d'Hollywood qui la voulait faire figurer dans le scénario et lui voulait faire figurer dans le scénario et lui offrait des conditions magnifiques. jamais voulu écrire pour l'argent qua argent quand celuici me faisait cruellement défaut. Je ne com-mencerai pas maintenant, nous dit-elle... Tout le secret de la réussite, c'est d'écrire pour son plaisir ».

Le livre

Ecrit en hongrois, traduit d'abord en anglais et présenté au jury du grand prix in-ternational sous le titre: The Street of the Fishing Cat, il parut enfin en français dana la très bonne traduction de Denise van Moppen.

la tres nonne traduction de Denise van Moppen.
Roman d'une observation à la fois ténue ample, tissé de philosophie et d'humanité, écrit dans le style rapide, évocateur, direct et sans recherche du bon journaliste, il peut paraître ici ou là dépouillé et décoloré, mais attentions de la dépouillé et décoloré, mais est toujours admirablement naturel: La du Chat-qui-pêche révèle chez Jolan Földes le don du récit vivant et l'art de voir et d'entendre. La plupart des caractères sont bons et pittoresques. Elle les prit dans le monde qu'elle fréquentait à Paris, et, pour écrire son livre, n'eut qu'à regarder autour d'elle. Il y avait dans la capitale française, en 1922, cent cinquante mille Hongrois, chômeurs fuyant leur malheureux pays, et qu'on pourrait appeler des émigrés économiques; il y avait des émigrés politiques, Allemands, Espagnols et Russes blancs; il y avait ceux qui ont perdu leur nationalité ou dont le pays a été ravé de la carte du monde, tels les Ardu Chat-qui-pêche révèle chez Jolan Földes a été rayé de la carte du monde, tels les Ar-méniens. La situation angoissante de ces sans-patrie fera l'objet du prochain livre de Jolan Földes, dont l'action se déroulera en Egypte. Tout un monde de rèveurs, de ratés, tendres et originaux, étranges et bruyants, énigmatiques et dépourvus d'argent, évolue dans les arnis et les tavernes de la rue qui donne son nom au livre:

Rue du chat-qui-pêche... une rue pour rire; on la traverse en deux pas; en moins de trente, on